CIESPAL
Centro de Documentación
Quito - Ecuador

CIESPAL
DONACION

Encuentro de directores de informativos de televisión

CIESPAL
Centro Internacional
de Estudios Superiores
de Comunicación para
América Latina

ENCUENTRO DE DIRECTORES DE INFORMATIVOS DE TELEVISION

Este libro es publicado bajo
el auspicio de la Fundación
Friedrich Ebert de Alemania.

ISBN 9978 – 55 – 001 – 1
ISBN 9978 – 55 – 007 – 0

Derechos reservados según la Ley
de Derechos de autor, expedida
mediante Decreto Supremo No. 610
del 30 de julio de 1976. La reproducción
parcial o total de este libro no puede
hacerse sin autorización.

Levantamiento de texto:
María Elena Moncada

Diseño: Mario Gallardo Neira

Impresión: Editorial "Quipus"
Quito-Ecuador

CONTENIDO

9
INTRODUCCION

13
PARTICIPANTES

15
ACUERDO DE QUITO

25
INTERVENCION DEL SEÑOR THOMAS NELL,
REPRESENTANTE DE LA FUNDACION FRIEDRICH EBERT

29
INTERVENCION DEL SEÑOR LEOPOLDO BARRIGA, SECRETARIO
GENERAL DE COMUNICACION SOCIAL DEL ECUADOR

31
NECESIDADES DE CAPACITACION EN TELEVISION
EN LOS PAISES DEL AREA ANDINA.
Cecilia Peñaherrera Buendía

40
EL MODELO DE UN CANAL ESTATAL.
Dr. Ruy Pontes

46
UN MODELO DE ESTACION PRIVADA DE TELEVISION.
Alfonso Espinosa de los Monteros

57
EL MODELO COLOMBIANO DE TELEVISION.
María Cristina Pastrana

67
EL PROCESO DE PRIVATIZACION DE
LA TELEVISION NICARAGUENSE.
Manuel Espinoza Enríque

74
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN BOLIVIA.
Oscar Zambrano

83
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN PERU.
Francisco Ugarteche

87
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN UNA CADENA MUNDIAL.
Carlos Sa

93
LA EXPERIENCIA DE EUROVISION.
Lasse Jensen

103
LA EXPERIENCIA DE CARIBVISION.
Michael Abend

110
LA EXPERIENCIA DE ARABVISION.
Andreas Pawlouscheck

115
LA EXPERIENCIA DE VISNEWS.
Loic Gosselín

120
LA EXPERIENCIA DE WTN.
Roberto Sullivan

123
LA EXPERIENCIA EN FORMACION PROFESIONAL DEL ICRTV-CUBA.
Andrés Salcedo Gancedo

180
LA EXPERIENCIA EN FORMACION PROFESIONAL EN CARIBVISION.
Michael Abend

130
LA EXPERIENCIA DE FORMACION PROFESIONAL DE ARABVISION.
Andreas Pawlouscheck

136
LA EXPERIENCIA DE FORMACION PROFESIONAL DE CIESPAL.
María del Carmen Cevallos

141
LA PROPUESTA DE INTEGRACION DE LA TELEVISION ANDINA.
Ricardo Herrera, ASETA

La propuesta de integración de la TV andina ASETA

Ricardo Herrera

CIESPAL
Centro de Documentación
Quito - Ecuador

ING. RICARDO HERRERA

Director de ASETA (Asociación de Empresas de Telecomunicaciones del Acuerdo Subregional Andino).

La entidad a la que represento es ASETA, la Asociación de Empresas de Telecomunicacines del Acuerdo Subregional Andino.

Obviamente la misión de nuestra empresa no es el contenido de programas de radio y televisión, sino más bien el transporte de las señales de voz, datos y télex y de más servicios de telecomunicaciones.

Nuestra asociación, está conformada actualmente por IETEL de Ecuador, por ENTEL, Perú; ENTEL, Bolivia; la CANTV de Venezuela y TELECOM de Colombia. En ASETA, aparte de ver los problemas que son directamente concernientes a nuestra problemática, tales como el proyecto actual del plan maestro de telecomunicaciones para toda la subregión andina, como el sistema satelital andino, como el sistema andino de tarifas que pensamos poner en práctica en todos los niveles tarifarios de los sistemas de telecomunicaciones, también estamos interesados en apoyar a otros sectores que están íntimamente relacionados con el sector de Telecomunicaciones, entre ellos está el sector industrial, con el cual venimos trabajando en un programa de desarrollo de partes y piezas del sec-

tor de telecomunicaciones, obviamente factibles de ser producidas en condiciones de calidad, oportunidad y precio; además damos apoyo al sector de televisión, que consideramos un factor sumamente importante y esencial para un objetivo superior en el que los países del grupo andino estamos empeñados, que es la integración andina, la integración que será comercial a partir del próximo año y que esperamos que también sea una integración cultural.

El proceso de integración de los servicios de telecomunicaciones en los países del grupo andino, tiene realmente su inicio en la primera reunión de la comisión andina de radio y televisión en Quito, en el mes de mayo de 1991, en la que se revisaron tarifas para el transporte de señales de televisión y en la que se acordó la realización de una revista semanal de 30 minutos. Pero el verdadero paso decisivo de la integración lo constituye, luego de las recomendaciones formuladas por la primera reunión de la comisión andina de comunicación social, la directriz No. 20 de la reunión presidencial llevada a cabo en Machu-Pichu, en mayo de 1990, que a la letra dice: "promover la apertura de las frecuencias VHF de la televisión, así como de televisión por cable y la emisión directa de noticieros y programaciones culturales a efecto de difundir la señal y programación de los canales de televisión de los demás países andinos. Estas medidas propiciarán una creciente integración audiovisual de la subregión andina. Quedan encargadas la comisión de comunicación social y ASETA de establecer los mecanismos para poner en práctica la presente directriz, así como las necesarias para el logro de los mismos objetivos en el campo de la radio y la televisión".

En cumplimiento de este mandato, la JUNAC en coordinación con ASETA, realizó en Lima del 15 al 16 de agosto de 1991 la primera reunión andina de televisión, por primera vez reunió a representantes de empresas públicas y privadas de televisión, y en la cual se destacan las siguientes conclusiones:

- Solicitar a la Junta del Acuerdo de Cartagena, JUNAC, la implementación mediante acuerdo, que es el trámite final, de la decisión No. 20 del acta de Machu-Pichu, ampliando la cobertura de dicha disposición incluso a la banda de VHF en aquellos casos que fuere posible, así como las facilidades de operación de empresas operadoras de cable en cualquier país del grupo andino.

- Otra conclusión importante es: créase la asociación andina de televisión, integrada por empresas públicas y privadas de la subregión. Aquí consideramos que hay un logro bastante significativo, por cuanto tradicionalmente las asociaciones de televisión eran o asociaciones de empresas privadas o de empresas públicas. Se ha logrado el consenso para crear una asociación que integre a empresas públicas y privadas. Consideramos que este es un factor muy importante porque permitirá que ambos puedan conocer sus problemas y realizar proyectos conjuntos.

- Solicitar a ASETA la continuación de su trabajo de armonización de tarifas nacionales e intraregionales para el transporte de señales de radio y televisión.

- Solicitar a las administraciones y empresas de cada país mayores facilidades para el acceso a los sistemas satelitales vigentes. En esto cabe un comentario: Actualmente los países del grupo andino y de Latinoamérica en general, están servidos básicamente por el sistema satelital Intelsat y en algunos casos por el sistema satelital Panamsat, en el cual, en el caso del grupo andino, el Perú constituye el mayor ejemplo por cuanto se trata de 4 canales privados que tienen acceso directo a la retransmisión por el satélite Panamsat, aparte del canal del Estado que también usa más fácilmente, del satélite Panamsat; aparte de todo esto existen en el resto de los países del grupo andino, a excepción de Ecuador, canales de televisión con retransmisión satelital a través de Intelsat. Como veremos posteriormente, existen las condiciones para el intercambio actual de señales de radio y televisión, tanto vía satélite como a través de la vía de micro-ondas, pero en el futuro la oferta va a ser muy superior a la que es actualmente; por la solución que las empresas de ASETA han negociado conjuntamente con la organización más grande de satélites que es Intelsat y que correspondería a la nueva generación de satélites Intelsat 8, con mucho mayor potencia y obviamente, mejor cobertura y mayores facilidades para la retransmisión de señales.

- Otra de las conclusiones importantes fue realizar un inventario de facilidades de capacitación en el campo de la radio y la televisión en los cinco países del grupo andino; así como destacar la importancia de la creación de empresas multinacionales andinas para la operación en los diferentes campos de la radio

y la televisión, por su ventaja de que esas empresas son consideradas como locales en cualquier país del grupo andino, con ciertas facilidades adicionales, como la libre remisión de utilidades dentro de la subregión. Como es por muchos conocido, basta con la unión de dos países andinos, para crear una empresa multinacional, y esta empresa puede operar en cualquiera de los cinco países del grupo andino y ser considerada como local, inclusive con ciertos privilegios sobre las empresas netamente locales, porque ya se acojen a acuerdos supraregionales y en este caso también se destaca la importancia de la creación de estas empresas para los diferentes campos de actividades de radio y televisión, com puede ser el establecimiento de nuevos canales, como puede ser el establecimiento de empresas para la producción de programas de televisión, etc.

Facilidades de transmisión de señales de televisión en la subregión andina:

Un factor importante para lograr la integración de la televisión andina lo constituyen los medios de intercambio de señales.

En la región andina existen varios tipos de facilidades. Hay en primer lugar las facilidades satelitales del Intelsat en todos los países de la subregión, a excepción de Ecuador, así como cuatro canales, en el Perú, operando con Panamsat.

Es importante anotar en este mismo cuadro 3, que todas las señales transmitidas por Intelsat, pueden ser captadas con una aceptable calidad, se dice 45 decibeles de relación señal a ruido utilizando una antena standar B de Intelsat de 11 metros, a excepción de la señal de Colombia, que requeriría para este nivel de calidad una antena de 21 metros.

Estos requerimientos de tamaños de antenas se reducirán notablemente a partir del año 1994, con las nuevas series Intelsat 7, que proveerán el doble de potencia en todos sus satélites, y esto obviamente facilita la proliferación de estaciones retransmisoras y señales a larga distancia o, inclusive, en muchos casos, de transmisión directa, porque el reducir el tamaño de las antenas se reduce también el costo de los requerimientos necesarios.

En el caso de Panamsat, se dispone del canal 8, que retransmite los canales 5 y 4 de Lima; se dispone también del canal 100 que retransmite el canal 13 y el canal 2 de Lima; así como el canal 12 que es el canal de uso educacional actualmente utilizado por RTP canal de Lima. Tal como puede apreciarse en los cuadros que lo tienen también.

Un canal de emergencia puede utilizarse para la transmisión de señales de televisión con una calidad no tan buena como el caso de la vía satelital, pero usualmente se recomienda por este motivo, para transmisión ocasional de señales de televisión.

Tenemos también un punto importante, que es el de las tarifas andinas para la transmisión de señales de televisión y servicio de telecomunicaciones. Somos consecuentes del esfuerzo integrador que nos corresponde, y en ese sentido las empresas miembros de ASETA han propuesto, en el transcurso de 1991, nuevas tarifas para la transmisión inter-regional de señales de televisión, las cuales son significativamente más económicas que las actuales en vigencia. Asimismo, puede apreciarse el esfuerzo realizado en la disminución de las tarifas intra-regionales de los servicios de telecomunicaciones como una ilustración, la tarifa normal para la transmisión de señales de radio era 6 francos/oro por minuto; eso se ha reducido a 4.5 francos/oro por minuto, lo que equivale más o menos a 1.77 dólar por minuto para la transmisión de señales de radio, y en este momento está en estudio un proyecto de unificación y disminución de las tarifas para la transmisión intra-regional de señales de televisión.

Tenemos varios cuadros que constan las tarifas para la transmisión de programas de radio. Hay tarifas hasta distancias de 50 km., 200 km. y hasta 400 km., son tarifas nacionales; se puede apreciar de que en ese sentido todavía existe una gran variedad de tarifas en los distintos países del grupo andino para el mismo servicio. Por ejemplo, para transmitir señales de radio en Bolivia, se cobra 0.26 dólares por minuto; en Colombia, 0.05; en Ecuador, 0.0014; en Perú, 0.035 y en Venezuela, 0.021. Como se observa, el caso de tarifas más bajas lo constituye Ecuador, que representaría en relacion a la tarifa más alta, el 0.54%. O sea, el medio % a la tarifa más alta que se cobra por este servicio en el grupo andino lo representa Ecuador.

Desde otro punto de vista, es importante señalar que también en el caso de las tarifas de los servicios locales y de larga distancia na-

cional, cualquier servicio de telecomunicaciones, las tarifas de Ecuador son en este momento las más bajas de todo el grupo andino; por eso, como un comentario aparte, es importante tomar conciencia de la necesidad de tener tarifas razonables o más o menos homogéneas en todos los cinco países del grupo andino, para posibilitar también el desarrollo armónico de todos los sectores de telecomunicaciones en cada uno de los países.

Tenemos también tarifas nacionales para la transmisión de programas de televisión; las tarifas por minuto varían desde 2.64 dólares en Bolivia para un minuto de televisión, hasta 0.65 dólares en Colombia; 0.40 dólares en Ecuador; 0.07 dólares en Perú, que es el caso de tarifas más bajas en televisión; y 0.73 en Venezuela.

Actualmente la tarifa para la transmisión de señales de televisión dentro de los países del grupo andino es de 350 dólares por los primeros diez minutos y 14 dólares por minuto adicional, excepto el caso de Ecuador que es de 600 dólares por los primeros diez minutos y de 22 dólares por minuto adicional; y el caso de Venezuela que también es de 160 dólares por los diez primeros minutos y 26 dólares por minuto adicional.

Ustedes van a apreciar las tarifas de los demás servicios de telecomunicaciones y como ha habido una tendencia, que inclusive se ha implementado ya en forma definitiva en este mes de octubre, de rebajar todas las tarifas de servicios intra-regionales de telecomunicaciones. En promedio se ha rebajado la tarifa de cerca de 6.7 francos/oro para los servicios de telefonía, telegrafía y transmisión de datos, a 4.50; y en el caso particular de los servicios de transmisión de datos, donde ya se está operando con tres redes de transmisión de datos en Colombia, Perú y Venezuela, ahí la tarifa inicial que era de cinco francos/oro se ha bajado a tres francos/oro por hora y por kilo-segmento.

Entonces, hay un esfuerzo muy importante en las empresas miembros de ASETA, de contribuir decididamente al proceso de integración, bajando notablemente las tarifas de interconección entre nuestros países; corrigiendo además una distorsión muy importante que se daba en el pasado, en el cual una comunicación en los países del grupo andino era más cara que una comunicación de un país del grupo andino con otro país del exterior como el caso, por ejemplo, de Estados Unidos.

En la reunión andina de empresarios de radio y televisión pública y privada, se presentó un ejemplo que realmente llamó la atención en cuanto a integración andina en el campo de la radio, y esto es que existe un ejemplo de integración andina de radio, el cual esperamos que se vea multiplicado en el futuro por el acuerdo de la reunión de La Paz, en noviembre de 1991, de los presidentes andinos, de reducir a cero los aranceles para el comercio intraregional andino desde el primero de enero de 1992. Al producirse el interés de los empresarios de radio y televisión en poder retransmitir sus señales o intercambiar señales con todo el resto de los países del grupo andino.

El público de la región andina, que reúne a más de 90 millones de personas, se verá favorecido con mayores opciones de información y un mayor conocimiento de la realidad de toda la subregión. Ejemplos privados de integración actual de radio y televisión lo constituye Solar, que es la sociedad latioamericana de radio y televisión, empresa multinacional andina formada por radio Rumbo de Venezuela, radio RNC de Colombia, Radio Panamericana de Bolivia, Radio Programas del Perú y Radio Nacional del Ecuador.

Solar ha iniciado como su primer evento un noticiero diario de cinco minutos de duración a las ocho de la mañana. Nosotros esperamos que estos ejemplos se sigan multiplicando en el futuro, no solamente en la Región Andina, sino en toda Latinoamérica y América en general y desde ya el esfuerzo, por lo menos, de nuestro sector de telecomunicaciones, seguirá siendo permanente en la búsqueda de las mayores facilidades que puedan tener los empresarios de radio y televisión para la retransmisión y acarreo de sus señales de radio y televisión.

FORO

- Hay varios países que están subiendo sus informativos a satélites, esos programas pueden recogerse normalmente en toda la región andina?

- Así es. Todos los países del Grupo Andino, a excepción del Ecuador que todavía no tiene señal en satélite, transmiten noticieros, obviamente en los satélites Intelsat y Panamsat. El caso más importante en este campo lo constituye el Perú, que tiene en este momento 5 canales de televisión con el sistema de Panamsat y el mismo canal de televisión del Estado, también con

la señal de Intelsat. Esto sucedió porque en el Perú se dio una disposición que permite a los operadores de radio y televisión libre acceso a la contratación de servicios satelitales; por eso fue que en el Perú hubo en antecedente de que Panamericana de televisión lanzó su señal por primera vez a través de Panamsat, luego fueron autorizados tres canales privados. Además como el Perú recibió en donación un transponedor de Panamsat, ese transponedor lo está utilzando ahora también el canal del Estado para retransmitir sus señales de televisión.

- Actualmente hay señales de la Región Andina que lamentablemente no llegan a zonas como la del Río de la Plata, qué posibilidades hay de que esas señales lleguen más lejos? es posible técnicamente?

- El problema es que la mayor parte de esas señales son transmitidas por haces pinales que son más o menos dirigidos sobre la región andina, por eso es más difícil la captación de esas señales fuera de la región andina. En el futuro si va a ser posible, porque con la nueva generación de satélites Intelsat, hemos negociado una porción importante de su capacidad que contiene haces pinceles y hemisféricos o sonales. Utilizando un sonal, es posible llegar a toda América Latina, cubrir toda América incluyendo a Estados Unidos que es un mercado muy interesante para los operadores de televisión. Pero en la actualidad los recursos de televisión con una cobertura mayor al Grupo Andino, son realmente muy limitados.

- Ese futuro a que usted hace referencia que tan cercano es? porque actualmente se están sucediendo procesos que interesan muchísimo al Sur como las reformas al Estado, la integración económica, la privatización, la baja de aranceles.

- Es muy cercano porque ya está aprobado el lanzamiento del satélite Intelsat 7, para ser ubicado en la posición B28,5 que será un satélite con bastante capacidad disponible, con cubrimiento para toda América Latina y para llegar inclusive a Estados Unidos sin ningún problema. También Panamsat ha anunciado el lanzamiento de su segunda generación de satélites que ofrecerá capacidad adicional a fines de 1994. Entonces si creo que es una realidad muy cercana.

- Existe algún proyecto concreto para integrar a Latinoamérica en este tipo de comunicaciones? porque conocemos de planes que llegan hasta Panamá, pero dejan fuera a Costa Rica, El Salvador, Nicaragua, etc.

- El ámbito de acción de ASETA básicamente se concentra en la subregión andina, pero existen otros proyectos muy importantes a futuro para las comunicaciones en América Latina, entre los cuales está incluída la nueva generación satelital ofrecida por Intelsat y Panamsat. También existen otros proyectos como el de la red de fibra óptica que uniría las costas de todos los países de la Región. A partir del próximo año nuestra subregión, inicia un plan maestro que comprende la red de fibra óptica de todo el Grupo Andino, que pensamos integrarla a la red latinoamericana de fibra óptica. Esperamos que este proyecto de la OEA se concrete en los próximos años, porque a través de esta red se ofrece un medio nuevo y mucho más interesante para la transmisión de señales de radio y televisión y la transmisión masiva de telecomunicaciones.

- Cómo se integran dentro de estos proyectos los satélites Morelos de México que están ya en una nueva generación y próximamente van a ser lanzados?

- Esencialmente el sistema Morelos que en su segunda generación se denominan Solidaridad, fue concebido para el servicio satelital de México. La nueva generación de estos satélites mexicanos ofrece haces para Latinoamérica y está en buenas condiciones de competir en la oferta de servicios, lo cual amplía inclusive las oportunidades de oferta tanto de la subregión andina como del resto de América Latina.

- En qué estado se encuentra el proyecto de los satélites Cóndor y Simón Bolívar?

- Uno de los proyectos más importantes que teníamos en ASETA era el proyecto Cóndor, concebido como un sistema satelital propio de la región andina. Concluímos los estudios de factibilidad para ponerlo en marcha, pero decidimos que por el momento no es conveniente, sino para una fecha que podría ser posterior al año 2004. Por qué razón? porque gracias al trabajo realizado, hemos recibido muy buenas propuestas

satelitales para alquiler de capacidad. Concretamente Intelsat nos ha hecho una propuesta muy interesante. Esta consistiría en alquilar, en una oferta puente, la capacidad de Intelsat entre el año 95 y 2005 o quizás hasta el 2010; luego se vería la posibilidad de lanzar un sistema satelital propio, cuando las condiciones económicas así lo recomienden.

La opción que hemos concertado con Intelsat permite cubrir toda nuestra capacidad satelital en ese período, con un ahorro de más de 259 millones de dólares y además ventajas adicionales como es el acceso a la red computada de telefonía de Estados Unidos, acceso que es imposible realizar mediante cualquier sistema diferente a Intelsat. No hemos renunciado a la opción de tener un satélite propio, pero si hemos postergado la decisión para cuando las condiciones económicas así lo justifiquen.

- Por qué el Ecuador está en calidad de receptor de las emisiones andinas de televisión sin posibilidad de transmitir sus propios programas y participar de este tipo de integración?

- Ecuador tiene ahora una posibilidad, lógicamente disminuída, que es la de transmitir a través de la red de micro-ondas. En el caso de transmisión satelital el problema es que el Ecuador es el único país del Grupo Andino que no tiene servicio de satélite para las comunicaciones internacionales de telefonía o los demás servicios de telecomunicación que se hacen a través de micro-ondas.

Existe una posibilidad muy importante de cambiar esta situación por las nuevas ofertas satelitales que se ofrecen en el futuro.

Concretamente dentro de la negociación que el Ecuador mantiene con Intelsat se ha comprometido a poner un transponedor para el uso en telecomunicaciones, a partir del lanzamiento del Intelsat 7 en la posición 329, en el año 95. Desde esa fecha el Ecuador contaría con un transponedor, adquirido en condiciones excepcionales de precio. Esta oportunidad se abre también para las empresas de televisión. Los empresarios en común acuerdo con el IETEL podrán concretar el compromiso de adquirir un segundo transponedor, con el cual trasmitirían hasta dos canales simultáneos de televisión. La posibilidad de ampliar la capacidad satelital a bajo costo existe siempre que las empresas manifiesten su interés de hacerlo.

- Aprovechando la topografía existente en Latinoamérica, podrían abaratarse costos al extender una red de micro-ondas a nivel subregional?

- Hemos hecho pruebas de transmisión de señales desde Ecuador a Bolivia, utilizando el canal de reserva, pero sin embargo, la confiabilidad y calidad de la transmisión es bastante inferior a la transmisión vía satélite, porque basta que falle uno de los eslabones de la red de micro-ondas para que falle la señal. Inclusive el nivel de calidad de la señal que se envía a través de la red, por efecto de las transmisiones múltiples, es bastante inferior al de la retransmisión vía satélite.

A partir de 1995 Bolivia reforzará al doble su potencia gracias al satélite de nueva generación Intelsat 7 y el Ecuador tendrá la oportunidad de adquirir capacidad satelital para la transmisión de señales de televisión.

- Qué desarrollo ha alcanzado actualmente el mundo de la fibra óptica, donde existen conecciones amplias?

- Inicialmente el tendido de fibra óptica se hizo para sustituír los cables submarinos, actualmente tienen una gran vigencia e inclusive le han quitado mucho mercado a los sistemas de comunicaciones vía satélite. En América Latina está el cable trascaribeño de fibra óptica que une Colombia con Estados Unidos pasando por Puerto Rico. Venezuela se une con Europa mediante el cable Columbus, pero donde más se ha difundido el sistema de fibra óptica, no solamente para transmisión de larga distancia, sino que está llegando a nivel de abonado, es en Estados Unidos.

La tendencia mundial es que la fibra óptica, cada vez, sea de uso más intensivo. Esto va a permitir que un usuario local en su domicilio, aparte del servicio telefónico o de transmisión de datos, pueda recibir inclusive el servicio de televisión, ya que los canales de fibra óptica tiene una capacidad de transmisión, un ancho de banda, mucho mayores que los cables de cobre tradicionales.

CIESPAL
Centro de Documentación
Quito - Ecuador

Esta publicación fue impresa en la Editorial "Quipus" el mes de Agosto de 1992, siendo Director General de CIESPAL, el Dr. Asdrúbal de la Torre, y Representante de la Fundación Friedrich Ebert, el señor Thomas Nell